

新 编 实 用 日 语 外 来 语 词 典

# 新编实用日语外来语词典

杨  
岚等 / 主编



大连出版社

# 新编实用日语外来语词典

杨 岚等编著

大连出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

新编实用日语外来语词典/杨岚等编著.

—大连:大连出版社,1997.3

ISBN 7-80612-376-8

I. 新… II. 杨… III. 日语-外来语-词典

IV. H363.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 01254 号

大连出版社出版      新华书店经销  
(大连市西岗区长白街 12 号) 邮编 116011  
河北省三河市艺苑印刷厂印刷

★

开本 850×1168 1/32 字数:2942 千字 印张:49.5

1997 年 6 月第 1 版 2000 年 8 月第 2 次印刷

印数:6001-11000

★

责任编辑:张绪蒲 曲 维 责任校对:王恒田

封面设计:马 壮 版式设计:孙德彦

定价:98.00 元

# 《新编实用日语外来语词典》

## 编写人员

**主 编**    杨  岚   刘  剑   吴运广  
             郭以明   曲  维  
**审 订**    徐万临  
**审 校**    张  韦   矫远峰

**编者**(以姓氏笔画为序)

王永久   刘  剑   刘金英   刘延红   刘文华  
曲  维   纪长永   齐  虹   杨  岚   杨甫萌  
吴运广   吴晓玮   张开宇   徐文印   郭以明  
路振义

**工作人员**(以姓氏笔画为序)

于连英   任长利   张怀珠   李  青   李  照  
徐宝天   徐凤娟   唐玉萍

# 序

刘德有

一个民族的语言,吸收外来词语不断丰富其词汇,并非日语特有的现象。然而,日语中的外来语,语量浩瀚,这确实是一个引人注目的客观事实。

外来语是一种借用语,它的原形虽然是外国语,但已经融和在本民族的语言中,成为该民族语的组成部分。日语中的外来语大别起来,有来自汉语在内的东方的一些民族语言,以及来自西方的一些民族语言。在历史上,汉语曾对日本的影响是很大的,但在日本,人们已习惯地不把引进的汉语看作外来语。日本从西方民族语言吸收的外来语,大约起始于16世纪。当时,葡萄牙、西班牙、荷兰、英国等西方国家先后派船到日本进行贸易。同时把西方的科学技术、文化知识,和西方思想文化传入日本。日本就在接受西方文化影响的过程中,吸收了大量外来词语,并使之在日本人的生活中深深地扎下了根。

当然,在日语的外来语中占比重最大的还是英语。从江户幕府(1603—1867)的末期到明治初年,日本为了改变长达二百多年的“锁国”所造成的落后局面,极力吸收欧美文化。于是,英语词汇就像决了堤坝的洪水一般涌进了日本。与此同时,法语、德语、意大利语等西方国家语言的词语也相继被日本吸收了进来。二战结束后,英语又以空前迅猛之势涌上日本列岛,使英语词汇波及政治、经济、文化、艺术、科学、技术与教育等等社会的各个方面。

战后,我曾多次随代表团到日本访问。特别是从1964年到1978年,我在日本做新闻记者期间,每天从早到晚都要跟日语打交道。我最大的感受是:如不及时掌握新出现的那些必要的外来语,就难以适应新的情况和工作要求。这种情况说来也是正常的,因为现代社会是高度信息化的社会。随着科学之进步,

生产之发展,新技术、新产品、新概念、新鲜事物层出不穷。在日本,这些新事物几乎都用外来语加以表现。其次,作为国际化的反映,随着国际交流的频繁开展,日语词汇中那些世界通用的概念,日本人也常用西方人能听懂的词语加以表达,如“スタグフレーション(滞胀)”、“デノミネーション(币制改革)”,以利国际间的交往。在这种情况下,自然就要求我们必须很好地学习和掌握外来语,只有掌握了不断出现的外来语,才能更全面地掌握日语,才能更好地理解现代社会。换言之,外来语对于我们理解现代日本社会是绝对不可缺少的。

日语中的外来语如此多,是有它内在和外在的原因的。最主要的原因,应该说是由于客观的需要。当一个民族接触到另一个民族的语言时,在本民族的语言中找不到相应的词进行翻译,或者即使翻译过来也不很适宜,便常常直接借用外来语。明治维新后直到昭和初期以及二战结束后,日语中的外来语急剧增加,就是日本在实现现代化以及经济崛起的过程中,由于客观需要而产生的一种现象。其次是报刊、广播、电视等媒介起了广泛而强有力的传播作用,其影响力之大,是前所未有的。而工厂、企业和商店推出的各种广告大用特用外来语,则是外来语“泛滥”的另一个重要原因。特别是生产和出售服装、化妆品、医药和家用电器的厂家和商店,较多地喜欢用来自法语和英语的外来语,以便给它们的商品涂上一层“高尚、优雅、新颖、权威”的色彩,力求达到标新立异的目的。当然,我们也不能忽视日本人的心理因素。有些日本人对外来事物有旺盛的好奇心,但又不免有借用外来语以显示其“洋气”的倾向,或者为了某种忌讳和避免言之露骨而用外来语作委婉含蓄的表达手段,等等。

然而,不管日语中的外来语怎样增多,它仍属于词汇范畴的问题,没有也不可能导致日语语法和结构发生根本性的变化。

面对外来语如此“泛滥”的局面,日本有些人认为外来语将破坏日语,主张尽可能少用外来语,或者主张在日本已经有固有说法的词就不要再用外来语了。这个意见,从纯洁民族语言来说,有一定的道理。但看来,脱离日本的现实和日本人的语言习惯,一味去反对外来语,也是行不通的。尽管有些外来语可能会

昙花一现,但更多的外来语,如最近出现的电脑用语和高科技用语,由于它们的不可替代,会融化为日语,而被普遍接受。一旦外来词语在社会上约定俗成,那么只凭少数人反对,也是无济于事的。因此可以预料,今后随着社会的发展以及日本继续扩大与世界各国的国际交流,日语不断增加外来语将是必然的趋势。

面对日语外来语在中日政治、经济和文化交流中的重要作用,我国广大日语学习者和各个领域的对日工作者有一个迫切愿望,那就是希望我国能出版一部综合性强、覆盖面广、收词量大、能适应新情况的日语外来语词典。现在呈现在读者面前的,正是这样一部词典。

我们知道,在改革开放后,特别是自1972年中日邦交正常化以来,我国先后出版了多种普通和专业的日语外来语词典,有力地促进了中日两国各方面的交流。现在编印出版的这部《新编实用日语外来语词典》则是我国老、中、青专家学者通力合作的最新成果。它的主要编者都是学识渊博、经验丰富的老教授、老专家。10余年来,他们曾参与编写过《新日汉词典》等多部日语词书,受到社会各界的赞誉。编者中还有近年来学成归国的中、青年学者,他们为词典的编写工作带来了新思路,提供了新知识。可以说,《新编实用日语外来语词典》是以往中国出版的日语外来语词典的延伸,达到了目前我国外来语研究的最高水平。

我想,细心的读者一定会发现本词典具有以下几个特色。

1、收词量多,范围广。《新编实用日语外来语词典》收词近8万条,除了大量的一般词语外,还有一定比例的常用专业词语。专业词语涉及政治、经贸、文化、教育、军事、体育、音乐、美术、电影、电视、广播、广告、交通、邮电、医药、食品、美容、服饰、无线电、计算机等数十个领域。为了提高实用性,这部词典正文中收入了日本人常用的缩略语。同时还收入了重要人名、地名、事件名、作品名等专有名词,使本词典具有一定的“百科事典”性质,而这一特色是我国已出版的其他同类词书所不具备的。

2、新词的比例大。外来语是日语变化最快的部分之一。从某种意义上说,新词的多少关系到日语外来语词典的“生命”。

为了能体现这一特色，编者在编写过程中参考了近年来日本出版的数十种日语外来语词典，并且精选了许多最新的日语外来语，特别注意收入了大量的 90 年代的新词语，如「バブル経済」、「ファジー」、「ハイ・テク」、「コンビニエンス・ストア」等等。

3、定名准确，释义明晰。词汇的定名和释义都经过了编者反复推敲，而且尽可能地采用新的汉语词义定名。如「バイキング料理」译为“自助餐”，而不按原先的译法（“定费自由选食的饭菜”、“海盗菜”）处理；「からオケ」直译成“卡拉 OK”，废弃了旧译法“磁带伴奏的演唱”、“（供练唱或演唱用的）歌曲伴奏录音”等。

根据以上几个特色，我们可以说，这部《新编实用日语外来语词典》既满足了我国广大读者的需求，又填补了目前我国综合日语外来语词典方面的空白。

本词书的问世，是中国学术界的盛事，也是中日文化交流的一件喜事。中国与日本是隔海相望的邻国，有着两千多年友好交往的历史。尽管两国关系在近代曾发生过不愉快，但主流仍然是友好与合作。一部中日友好史，从某种意义上说，就是一部中日文化交流史。现在，中日两国人民正处在一个重要的历史时刻：今年是中日复交 25 周年，人类再过 3 年多将进入一个新的世纪——21 世纪。中日两国人民正在严肃地思考一个问题，那就是我们究竟要把怎样的一个中日关系带到 21 世纪？要把怎样的亚洲和世界带到下一个世纪？毫无疑问，我们都希望中日两国在 21 世纪能保持长期稳定健康的睦邻友好关系，下一个世纪能实现亚洲和世界的持久和平。本词典正是我国一批专家学者抱着这一愿望，为中日友好事业和即将到来的新世纪献上的一份厚礼。

我衷心希望本词典的付梓问世，能有助于我国的社会主义四化建设和日本学研究的不断发展，并进一步增进中日两国人民的相互理解和友谊。

在本词典出版之际，谨作此序，表示热烈祝贺。

1997 年 4 月于北京南露园



# 凡 例

## 一、词的标记

1. 外来语词一律用片假名标记；
2. 由两个或两个以上外来语词构成的复合词，复合词的各部分之间用“·”号隔开。如：“セカント・カー”、“テスト・アクト”等；
3. 由外来语词加汉字构成的词目，其汉字部分用日语当用汉字标记。如：“プーア戦争”、“テモテ書”、“タンク釜”等；
4. 个别由汉字加外来语词构成的词目，为查阅方便起见，其汉字部分用其读音的平假名标记。如：“そういトラップ”等；
5. 外来语词中的长音用“ー”号标记。如：“コンピュータ”、“ゴールド”等。

## 二、词的排列

1. 词典中词目按日语五十音图的顺序排列；
2. 词中的长音不论属于“あいうえお”的哪一段，均先排在该行的前面。如：“ゴー”、“ゴア”、“ゴーイング”等均排在“コア”之前。

## 三、语源的标记

1. 外来语词的语源部分均放在各词之后的〔 〕括号内，原则上用原语种的文字或字母标记；
2. 因外来语词的大多数语源来自英语，为了简化起见，对来自英语的语源不标注语种名称，如：コンピュータ〔computer〕、ロボット〔robot〕等；
3. 除英语外，语源是其它常见语种的，均在语源之前以略语标注语种名称。如：モアレ〔法 moire〕、ペンキ〔荷 pek〕等；

常见的语源语种名称的略语如下：

日——日本人利用外语自造的词语

意——意大利语                      德——德语

法——法语                            俄——俄语

荷——荷兰语                        西——西班牙语

葡——葡萄牙语                    汉——汉语

朝——朝鲜语                        希——希腊语

拉——拉丁语                        梵——梵语

美——美国特有的英语

4. 语源是不常见的语种,用略语标注不清楚时,则在语源之前标注该语种的全称。如:シャローム〔希伯来语 Shalm〕、ラマ〔西藏语 blama〕、ニッパ〔马来语 nipah〕等;

5. 语源是汉语或朝鲜语的,除标注汉字外,还用罗马字标注读音。如:ペーロン〔汉 feilong 飞龙〕、チョゴリ〔朝 jə-go-ri 赤古里〕等;

6. 语源是俄语的,一律改为罗马字标音。如:コールホーズ〔俄 kolkhoz〕、レーニン〔Vladimir Ilich Lenin〕等;

7. 由缩写词构成的外来语词,在〔 〕括号内除标注语源缩写词外,还在其后用( )括号标明该缩写词的全称。如:ユー・エフ・オー〔UFO (unidentified flying object)〕;

8. 词的语源是人的姓氏时,〔 〕括号中除标记姓氏外,有时还标记名字和父称等。如:シューベルト〔Tranz Peter Schubert〕;

9. 由外来语词加汉字构成的词目,〔 〕括号中除标记外来语词部分的语源外,还在相应的位置用平假名标注汉字部分的读音。如:タイプ印刷〔type いんさつ〕、フラン王国〔Frank おうこく〕等。

#### 四、汉译词解

1. 对每个外来语词的汉译词解,尽量译成与其相对应的汉语对应词,对少数在汉语中找不到恰当对应词的词目,则以简单明了的汉语注明词义;

2. 一个词有数项词解时,汉译词解的义项用①…②…③…等表示次序。如:フューエル〔fuel〕①燃料。②燃烧剂。

3. 同一个词解的不同用词之间用“,”分开。如:ディフィート〔defeat〕①战胜,击败。②失败,受挫。

4. 同义词用“→”表示;反义词用“↔”表示;

5. 由人的姓氏构成的外来语词,除按传统习惯译出其姓氏外,有时还在其后用( )括号注明其名字、父称、生死年份、国籍、职业、重要成就和著作等;

6. 对带有专业性质的外来语词,在其专业汉译词解之前,用〈 〉括号以略语注明其专业或使用范围。如:トライフェーズ〔tripphase〕〈电〉三相。ハルン〔德 Ham〕〈医〉尿。

本词典使用的专业略语如下:

|          |          |          |
|----------|----------|----------|
| 〈政〉政治    | 〈心〉心理学   | 〈天〉天文    |
| 〈经〉经济、贸易 | 〈教〉教育    | 〈地〉地理、地质 |
| 〈社〉社会    | 〈语〉语言、语法 | 〈游〉旅游    |

|          |          |          |
|----------|----------|----------|
| 〈军〉军事    | 〈文〉文学、文艺 | 〈数〉数学    |
| 〈哲〉哲学    | 〈美〉美术    | 〈理〉物理    |
| 〈法〉法律    | 〈艺〉艺术    | 〈化〉化工、化学 |
| 〈史〉历史    | 〈音〉音乐    | 〈动〉动物    |
| 〈考〉考古    | 〈舞〉舞蹈    | 〈植〉植物    |
| 〈古〉古生物   | 〈剧〉戏剧    | 〈生〉生物    |
| 〈宗〉宗教    | 〈影〉电影    | 〈医〉医学    |
| 〈佛〉佛教    | 〈视〉电视    | 〈药〉药物    |
| 〈商〉商业    | 〈广〉广播    | 〈微〉微生物学  |
| 〈金〉金融    | 〈摄〉摄影    | 〈生理〉生理学  |
| 〈圣〉圣经    | 〈体〉体育    | 〈解〉解剖    |
| 〈逻〉逻辑    | 〈新〉新闻    | 〈生化〉生物化学 |
| 〈伦〉伦理学   | 〈飞〉飞机、飞行 | 〈告〉广告    |
| 〈气〉气象    | 〈海〉航海    | 〈雷〉雷达    |
| 〈光〉光学    | 〈船〉船舶    | 〈食〉食品    |
| 〈测〉测量、测绘 | 〈油〉石油    | 〈烹〉烹饪    |
| 〈工〉工程技术  | 〈电〉电信、电气 | 〈容〉美容    |
| 〈农〉农业    | 〈无〉无线电   | 〈书〉书名    |
| 〈渔〉渔业    | 〈计〉计算机   | 〈希神〉希腊神话 |
| 〈水〉水利、水文 | 〈原〉原子科学  | 〈罗神〉罗马神话 |
| 〈矿〉矿物    | 〈自控〉自动控制 | 〈埃神〉埃及神话 |
| 〈冶〉冶金    | 〈邮〉邮政、邮电 | 〈印神〉印度神话 |
| 〈机〉机械    | 〈印〉印刷    | 〈俚〉俚语    |
| 〈建〉建筑    | 〈纺〉纺织    | 〈俗〉俗语    |
| 〈交〉交通    | 〈服〉服装、服饰 | 〈喻〉引喻、比喻 |
| 〈铁〉铁路    | 〈登〉登山    | 〈转〉转义    |
| 〈航〉航空、宇航 |          |          |

# ア

**アーカイバル・メモリ** [archival memory] ① 数据库存储器。② 档案库存储器。

**アーカイブ** [archive] ① 档案, 文件资料。② 档案馆(室), 档案处。

**アーカイブス** [archives] ① 文件。② 档案保管所。

**アーガイル** [argyle] → **アーガイル・チェック**  
**アーガイル・チェック** [argyle check] (袜子或毛衣等编织物的) 阿盖尔图案, 菱形花纹。(也说「アーガイル」、「ダイヤモンド・チェック」)

**アーガス** (希 Argos) 〈神〉百眼巨人。

**アーガス・アイド** [Argus-eyed] 眼睛锐利(的人), 机警(的人)。

**アーガス・カメラ** [Argus Camera] 双眼式照相机, 微型照相机。

**アーカチャー** [arcature] ① 小拱廊, 小连环拱廊。② 封闭式拱廊, 假拱廊(装饰用)。

**アーカンソー** [Arkansas] 阿肯色(美国州名)

**アーキオロジ** [archaeology] 考古学。

**アーキタイプ** [archetype] ① 原始模型, 原型。  
② 〈心〉人的思想中从先辈继承下来的各种无意识观念。

**アーキディスクドン** [Archidiskodon] 〈古〉原齿象(长毛象的祖先)。

**アーキテクチャー** [architecture] ① 建筑(样式、风格), 建筑物。② 建筑学, 建筑术。

**アーキテクト** [architect] 建筑师, 设计师, 缔造者。

**アーキテクト・デザイナー** [architect designer] 建筑设计师。

**アーキトレーブ** [architrave] 〈建〉柱上楣构, 柱顶盘。

**アーキペラゴ** [archipelago] ① 多岛海。② 群岛。

**アーキボルト** [archivolt] 拱式窗框饰物(沿窗框的嵌线或其他饰物)。

**アーギュメント** [argument] 议论, 争论。

**アーキング** [arching] ① 击穿, 严重打火。② 发弧(光), 发火花。

**アーキング・ホーン** [arching horn] ① 角形避雷器。② 防闪络角形件。

**アーク** [arc] ① 弧, 弓形。② 〈电〉弧光。③ 〈数〉弧, 圆弧。

**アーク** [ark] ① 〈圣〉方舟(世界大洪水时, 诺亚所乘的大船)。② 〈喻〉避难所。

**アーク・ウェルディング** [arc-welding] 电弧焊接。

**アーク・エネルギ** [arc 德 Energie] 电弧能。

**アーク・ガイド** [arc guide] (汞弧整流器内的) 水银蒸汽阻隔筒, 汞弧导筒, 弧导。

**アークサイン** [arcsine] 〈数〉反正弦。

**アーク・ジェット・ユニット** [arc jet unit] 电弧喷射装置。

**アーク・シェル** [ark shell] 赤贝。

**アーク・スペクトル** [arc spectrum] 〈理〉弧光谱。

**アーク線** [arc せん] 〈数、理〉弧线。

**アーク・ダイナモ** [arc dynamo] 弧光直流发电机。

**アーク・タイム** [arc time] 燃弧时间。

**アークチック** [Arctic] ① 北极的。② 北极, 北极圈。

**アークチック・エクスペディション** [Arctic expedition] 北极探险。

**アークチック・オーシャン** [the Arctic Ocean] 北冰洋。↔ **アンタールクティック・オーシャン**

**アークチック・シール** [arctic seal] 人造海豹毛皮。

**アークチック・ポール** [Arctic Pole] 北极。(也说「ノース・ポール」) ↔ **アンタールクティック・ポール**, **サウス・ポール**

**アークチュルス** [arcturus] 〈天〉大角星(牧夫座  $\alpha$  星)。

**アーク抵抗** [arc ていこう] ① 电弧电阻。②

耐电弧性。

アーケド [arc とう] 弧光灯。(也说「アーケ・ライト」)

アーケド・トランスミッター [arc transmitter] 电弧发射机。

アーケド・ノイズ [arc noise] 电弧噪声, 电弧干扰。

アーケド・ヒーター [arc heater] 电弧加热器。

アーケド・ファーンニス [arc furnace] 电弧炉。

アーケド・ファクシミリ [AHK facsimile] 新闻传真机。(朝日新闻报道科学研究所研制)

アーケド放電 [arc ほうでん] 〈理〉电弧放电。

アーケド溶接 [arc ようせつ] 电弧焊接, 弧焊。

アーケド・ライティング [arc lighting] 弧光照明。

アーケド・ライト [arc light] ① 〈电〉弧光。② 弧光灯。

アーケド・ライト [Richard Arkwright] 阿克赖特 (1732—1792, 英国发明家、实业家, 发明水力纺织机)。

アーケド・ライト・ファーンニチャー [arkwright furniture] 英国中世纪后期的家具。

アーケド・ランプ [arc lamp] 弧光灯。

アーケド・ランプ・グローブ [arc lamp globe] 弧光灯灯泡。

アーケード [arcade] ① 〈建〉拱廊, 连 (环) 拱廊。② (两侧有商店的) 拱街, 拱路; 有拱廊的街道 (两边多有店铺)。(也说「アーケード・ストア」)

アーケード・ストア [arcade store] 有拱顶的商店街。

アーケイズム [archaism] ① 古词, 古语, 古风。② (语言文字上的) 拟古主义。

アーケイック [archaic] ① 古代的, 古风的。② (语言等) 古体的, 陈旧的。

アーケイック・スマイル [archaic smile] 〈美〉古拙的微笑 (指希腊初期雕像口边类似微笑的表情)。

アーケオプテリックス [Archaeopteryx] 〈古〉始祖鸟。

アーケオロジー [archaeology] 考古学。

アーゴノミックス [ergonomics] ① 生物工科学。② 人类环境改造学, (尤指) 工作环境改造学, 人类工程学。(也说「ヒューマン・エンジニアリング」)

アーサ [ASA (American Standards Association)] ① 美国标准协会。② 〈摄〉美国标准规格胶卷感光度。

アーサー王物語 [Arthurian おうものがたり] (英国 6 世纪传说的) 〈阿瑟王传奇〉。

アーシー・カラー [earthy color] 泥土色 (70 年代服装流行色之一)。

アーゼンシー [urgency] 紧急, 紧急事态, 火急, 迫切。

アーゼント [urgent] 紧急的, 急迫的, 迫切的。

アーゼント・コンファレンス [urgent conference] 紧急会议。

アーゼント・モーション [urgent motion] 紧急行动。

アーシナル [arsenal] ① 军械库, 武器库。② 兵工厂。

アース [earth] ① 地球, 大地, 地面。② 〈电〉接地, 地线。③ 接地, 火箭返抵地球。

アース・アンテナ [earth antenna] 〈无〉地下天线, 接地天线。

アース・インダクター [earth inductor] 地磁感应器。

アース・ウィーク [Earth Week] 地球清洁周 (全美反对公害统一行动周)。

アース・オーガー [earth auger] (取土样用的) 螺钻, 麻花钻。

アース・オイル [earth oil] ① 石油。② 地沥青。

アース回路 [earth かいろ] 接地电路。

アース・カラー [earth color] → アーシー・カラー

アース・カレント [earth current] 大地电流, 接地电流。

アースク [ask] ① 问, 询问, 质问。② 求, 请求, 祈求。

アースクエイク [earthquake] 地震。

アースクエイク・インシュアランス [earthquake insurance] 地震保险。

アースクエイク・プルーフ [earthquake proof] 防震的, 耐震性的。

アースコービック・アシッド [ascorbic acid] 抗坏血酸, 维生素 C。

アース・サイエンス [earth science] 地球科学。

アース・サテライト [earth satellite] 地球卫星。

アース・シューズ [Earth shoes] (商标名) 地球鞋 (一种鞋尖儿比鞋后跟高的鞋)。

アース・スイート・ホーム [Earth Sweet

Home) 环境协调住宅。

アース・スクリーン[earth screen] 地网, 接地屏蔽。

アース・ステーション[earth station] (卫星) 地面站。

アース・ターミナル[earth terminal] 接地端子。

アース・ダム[earth dam] 土坝。

アース・デー[Earth Day] 地球日(1970年4月22日美国举行的环境保护运动统一行动日)。

アース・テスター[earth tester] 〈电〉接地试验器。

アースド[earthed] 接地的, 通地的。

アース・ドリル[earth drill] ①土钻。②钻土机, 挖坑机。

アースナット[earthnut] 〈植〉落花生, 花生仁。

アースフェナミン[arsphenamine] 〈药〉腓凡纳明, 六〇六(治疗梅毒)。

アース・プレート[earth plate] 〈电〉接地板。

アース・マザー[earth mother] 大地母亲。

アースマン[earthman] (科学幻想小说中登上其他天体的)地球人, 地球上的来客。

アース・ムーバ[earth mover] ①推土机。②挖土机。

アース・ライン[earth line] ①〈电〉地线。②地下电缆线路。

アース・ラグ[earth lug] 接地连接板。

アース・ロード[earth road] 土路。

アース・ワーク[earth work] 土方(工程)。

アースワーム[earthworm] ①〈动〉蚯蚓, 蠕蠕。②鄙夫, 小人。

アース・ワイヤ[earth wire] 〈电〉地线。

アースウェア[earthenware] 陶器, 陶瓷容器。

アーセニック[arsenic] 〈化〉砷。

アーセム炉[Arsem ろ] 〈冶〉碳粒发热体电炉, 奥塞姆电炉。

アーダー[ardour] 热情, 热心。

アーチ[arch] ①〈建〉拱门, 弓架结构。②拱桥。③弓形门, 松枝门, 彩牌坊。④(棒球)本垒打。

アーチャー[archie] 〈俚〉高射炮。

アーチアンゼル[archangel] 天使长, 大天使。

アーチウェイ[archway] 拱街, 拱路, 拱道。

アーチェリー[archery] ①射箭(术)。②(弓、

箭等)射箭用具。

アーチ橋[arch きょう] 拱状构造桥梁的总称, 拱桥。

アーチクル[article] →アーティクル

アーチザン[artisan] 手艺人, 工匠, 手工匠人。

アーチスチック[artistic] 美术的, 艺术的。

アーチスチック・フォトグラフ[artistic photograph] 艺术照相, 美术摄影。

アーチスティック・スイミング[artistic swimming] (配合音乐节拍的)花样游泳, 艺术游泳。

アーチスト<sup>1</sup>[artist] 艺术家, 美术家。→アルチザン

アーチスト<sup>2</sup>[法 artiste] 职业艺术家, 艺人。

アーチ・ダム[arch dam] 〈建〉拱形水坝, 拱坝。

アーチチョーク[Artichoke] 〈植〉洋蓟, 朝鲜蓟。

アーチド・ライン[arched line] 〈服〉(肩及腰等处的)弓形线。(也说「アーチ・ライン」)

アーチ・トラス[arch truss] 〈建〉拱形构(桁)架。

アーチ・ビーム[arch beam] 拱形梁。

アーチビショップ[archbishop] (天主教)大主教。

アーチファクト[artifact] 人工制品(尤指原始工具)。

アーチ・プレス[arch press] 拱门式压力机, 拱门式冲床。

アーチ・ブリッジ[arch bridge] 拱桥。

アーチ・ベンド[arch bend] 滑雪板的中间弯度。

アーチモーション[archmotion] (撑竿跳高)弓身式过杆动作。

アーチャー[archer] ①射手, 弓箭手。②(天)人马宫, 人马座。

アーチャー・フィッシュ[archer fish] 射水鱼(一种产于东南亚的淡水鱼)。

アーチャリー[archery] →アーチェリー

アーチ・ライン[arched line] →アーチド・ライン

アーチラリー[artillery] ①大炮。②炮兵, 炮队。

アーチ・リレー[arch relay] 〈体〉头上传球接力, 头上传球投篮。

アーチン[urchin] 顽童。

アーチング[arching] (撐竿跳高)弓身越杆。

アーツ[ERTS (Earth Resources Technology Satellite)] (美国)地球资源技术卫星。

アーツ・プレス・シート[Artz press sheet] 特薄钢板,特薄马口铁皮。

アーティキュレーション[articulation] ①有音节的发音,清晰的发音。②〈语〉辅音。③〈植〉节。

アーティクル[article] ①(报纸、杂志)报道,论文。②(法令等的)条款,项目。③〈语〉冠词。

アーティザン[artisan] 工匠,手工业工人。

アーティスティック[artistic] 艺术的,精巧的,人工的,雅致的。

アーティスティック・インプレッション[artistic impression] (花样滑冰的)艺术评分。

アーティスティック・サイクリング[artistic cycling] 〈体〉车技。

アーティスト[artist] →アーチスト

アーティチョーク[artichoke] 〈植〉①朝鲜蓟,洋蓟。②菊芋。

アーティフィシャル[artificial] ①人造的,人工的,人为的。②摹拟的。③仿真的,摹仿的。

アーティフィシャル・アースクエイク[artificial earthquake] 人工地震,人为地震。

アーティフィシャル・アイ[artificial eye] 人造眼,假眼,义眼。

アーティフィシャル・アイス[artificial ice] 人造冰。

アーティフィシャル・アンテナ[artificial antenna] 仿真天线,假天线。

アーティフィシャル・イルミネーション[artificial illumination] 人工照明。

アーティフィシャル・インセミニーション[artificial insemination] 人工授精。

アーティフィシャル・インテリジェンス[artificial intelligence] 人工智能。

アーティフィシャル・ウール[artificial wool] 人造毛。

アーティフィシャル・オーガン[artificial organs] 人造器官。

アーティフィシャル・キドニー[artificial kidney] 人造肾脏。

アーティフィシャル・ゴム[artificial gum] 人造橡胶。

アーティフィシャル・サテライト[artificial satellite] 人造卫星。

アーティフィシャル・シルク[artificial silk] 人造丝。

アーティフィシャル・シルク・クロース[artificial silk cloth] 人造丝织品。

アーティフィシャル・ステープル・ファイバー[artificial staple fibre] 人造短纤维。

アーティフィシャル・ストーン[artificial stone] 人造宝石,人工宝石。

アーティフィシャル・スマイル[artificial smile] 假笑。

アーティフィシャル・セクション[artificial selection] 人工挑选,人工检选。

アーティフィシャル・ツース[artificial tooth] 假牙,义齿。

アーティフィシャル・デーライト[artificial daylight] 太阳灯。

アーティフィシャル・パール[artificial pearl] 人造珍珠。

アーティフィシャル・バター[artificial butter] 人造黄油,人造奶油。

アーティフィシャル・ファイバー[artificial fibre] 人造纤维。

アーティフィシャル・フラワー[artificial flower] 假花,人造花。

アーティフィシャル・ブレイン[artificial brain] 〈计〉人工脑,仿真脑。

アーティフィシャル・ホリゾン[artificial horizon] 航空地平仪。

アーティフィシャル・ムーン[artificial moon] 人造月亮。

アーティフィシャル・ライト[artificial light] 人工照明,人造光。

アーティフィシャル・ランゲージ[artificial language] 人造语言,世界通用语言,特定团体内的通用语言。

アーティフィシャル・レーン[artificial rain] 人造雨,人工降雨。

アーティフィシャル・レザー[artificial leather] 人造革,仿革织物。

アーティフィシャル・レスパレーション[artificial respiration] 人工呼吸。

アーティフィシャル・レッグ[artificial leg] 假腿。

アーテシアン・ウェル[Artesian well] 自流井,喷水井。

**アーテリ** [artery] ①〈解〉动脉。②干线路路, 交通命脉。  
**アーテル** [荷 aether] ①〈化〉醚。②〈理〉以太。  
**アーデル** [德 Adel] ①〈史〉贵族, 贵族阶层。②贵族称号。③高贵, 高尚。  
**アート** [art] ①美术, 艺术。②技术, 技艺, 技巧。  
**アート・アンド・パート** [art and part] 策划并参与。  
**アート・エキジビション** [art exhibition] 美术展览。  
**アート・オブ・ライフ** [art of life] 处世哲学。  
**アート・ギャラリー** [art-gallery] 美术馆, 画廊。  
**アート・グラス** [art glass] 彩色艺术玻璃, 工艺玻璃, 艺术玻璃花瓶(灯等)。  
**アート・コピー・セッション** [art copy session] 〈告〉美术指导和撰稿员会议。  
**アート紙** [art 紙] 〈印〉铜版纸, 美术印刷纸, 照片印刷纸。(也说「アート・ペーパー」)  
**アート・シアター** [art theater] 试映新片为主的电影院。  
**アート・シルク** [art silk] 人造丝。  
**アート・スーパーバイザー** [art supervisor] ①〈告〉美术监督(人)。②工艺指导总负责人。  
**アート・スクール** [art-school] 美术学校。  
**アート・ソング** [art song] 歌曲, 浪漫曲, 艺术歌曲。  
**アート・タイトル** [art title] 〈影、视〉美术字幕, 艺术字幕。  
**アートタイプ** [artotype] 〈印〉阿胶版(复制名画等用的一种照相版), (旧时的)珂罗版。  
**アート・ディレクター** [art director] ①〈影、剧〉美术指导, 艺术指导。②〈告〉美术编辑。  
**アート・デザイナー** [art designer] 美术设计师。  
**アート・ニードル・ワーク** [art needle work] 美术刺绣。  
**アート・バイヤー** [art buyer] 提供商业美术(创作情报和介绍人才)的咨询者。  
**アート・フォー・アート** [art for art] 为艺术而艺术, 艺术至上主义。  
**アート・フラワー** [artificial flower] 人造花, 假花。

**アート・ペーパー** [art paper] →アート紙  
**アートマン** [梵 ātman] 〈哲〉灵魂, 自我。  
**アードメーター** [ardometer] 辐射高温计, 光测高温计。  
**アート・メイキング** [art making] 〈容〉纹眉。  
**アートモビル** [artmobile] 流动艺术展览(车)。  
**アート・ライニング** [art lining] 〈印〉欧文活字排版方式, 花纹底衬。  
**アート・ロック** [art rock] 艺术摇摆舞(曲)。  
**アートワーク** [artwork] ①原图。②大批生产的艺术品。  
**アートワーク・テープ** [artwork tape] 原图信息带。  
**アーニー・ローリー** [Annie Laurie] 安尼劳里(苏格兰民谣)。  
**アーニング・キャパシティ** [earning capacity] ①生产能力。②利润率。  
**アーニングズ** [earnings] ①薪水, 工资, 收入, 报酬。②利润, 收益。  
**アーネスト** [earnest] ①认真的, 诚挚的, 热心的。②定钱, 保证金。  
**アーネスト・マネー** [earnest money] 定钱, 保证金, 定金。(也说「アーネスト」)  
**アーノルド** [Matthew Arnold] 阿诺德(1882—1888, 英国诗人, 批评家)。  
**アーバー** [arbor] ①〈机〉刀轴, 心轴, 轴。②凉亭, 藤架。③树, 乔木。  
**アーバー・デー** [Arbor Day] (美国)植树节。  
**アーバー・プレス** [arbor press] 心轴压床。  
**アーバナイズ** [urbanize] 使都(城)市化。  
**アーバナイズーション** [urbanization] (个人或地区的)都市化, 城市化, 使具有城市特点。  
**アーバニスト** [urbanist] 城市规划专家。  
**アーバニズム** [urbanism] ①城市居民的文化生活方式, 城市生活的特点。②都市计划。(也说「シティ・プランニング」、「タウン・プランニング」、「ウルバニズム」)  
**アーバニティー** [urbanity] 礼貌, 文雅, 优雅。  
**アーバノロジー** [urbanology] 城市学, 都市学。  
**アーバノロジスト** [urbanologist] 都市学专家, 城市问题学者(专家)。  
**アーバン** [urban] ①都市, 城市。②都市的, 城市的。↔ルーラル  
**アーバン・ウエア** [urban wear] 城市时髦的



服装,城市衣着。

アーバン・ストラクチャー〔urban structure〕  
城市建设基本要素(如道路,煤气,自来水等)。

アーバン・ソシオロジー〔urban sociology〕都  
(城)市社会学。↔ルーラル・ソシオロジ  
ー

アーバン・タイプ〔urban type〕城市型,都市  
型。↔ルーラル・タイプ

アーバン・デクライン〔urban decline〕城市衰  
退(指由于高收入者迁出城市寻求舒适生  
活环境而给城市带来财政困难等)。

アーバン・デザイン〔urban design〕城市设  
计,城市规划的具体设计。

アーバン・ライフ〔urban life〕城市生活,都市  
生活。

アーバン・リニューアル〔urban renewal〕城  
市再开发,城市更新,城市改造。

アーバン・ワーカー〔urban worker〕城市劳  
动者,城市职工。

アーピアチェーレ〔意 a piacere〕→アピアチ  
ェーレ

アービター〔arbiter〕①仲裁人,调停人,公断  
人。②裁决者,决定者。

アービトーション〔arbitration〕贸易商事纠纷  
的仲裁或调解。

アービトリジー〔arbitrage〕套汇。

アービトラリー〔arbitrary〕①任意的,任性  
的,随心所欲的。②霸道的,专横的,独断  
专行的。

アービトレーション〔arbitration〕〈经〉仲裁,  
裁定,调定。

アービトレーション・トリートー〔arbitra-  
tion treaty〕仲裁条约。

アービレーター〔arbitrator〕仲裁人,裁决  
者。

アービトロン〔Arbitron〕电视收视率记录  
器。

アービング<sup>1</sup>〔Washington Irving〕欧文  
(1783—1859,美国作家)。

アービング<sup>2</sup>〔Henry Irving〕欧文(1838—  
1905,英国演员,剧场经营者)。

アーベイン〔urbane〕有教养的,优雅的。

アーベル群〔Abel ぐん〕〈数〉交换群,阿贝尔  
群。

アーベル積分〔Abel せきぶん〕〈数〉阿贝尔  
积分。

アーベント〔德 Abend〕①傍晚,夜晚。②晚  
会,音乐晚会,电影晚会。

アーベントシュテンチェン〔德 Abendstand-  
chen〕小夜曲。

アーボレータム〔arboretum〕植物园,树木  
园。

アーマー〔armor〕①盔甲,铠装。②装甲钢  
板。③〈生〉防护器官。

アーマー工法〔armor こうほう〕装甲钢板隧  
道施工方式。

アーマード〔armoured〕①武装的,装甲的。  
②(电缆等)铠装的。

アーマード・カー〔armoured car〕装甲车。

アーマード・クルーザー〔armoured cruiser〕  
装甲巡洋舰。

アーマード・ケーブル〔armoured cable〕铠装  
电缆。

アーマー・プレート〔armour plate〕装甲用钢  
板。

アーマチュア〔armature〕①〈电〉电枢,转子。  
②〈建〉加强料,钢筋。③加固,加强。④附  
件。

アーマチュア・コア〔armature core〕电枢铁  
心,衔铁铁心。

アーマチュア・コイル〔armature coil〕电枢绕  
组,电枢线圈。

アーマメント〔armament〕①军备。②军队。  
③武器,军械,兵器。

アーマメント・レース〔armament race〕军备  
竞赛(特指第二次世界大战后美苏之间的  
军备竞赛)。

アーマリー〔armoury〕①军械库。②(美国)  
兵工厂。

アーマンド〔法 amande〕〈植〉扁桃,巴旦杏,  
巴旦杏仁。

アーミー〔army〕①军队。②陆军。↔ネー  
ビー

アーミー・エア・フォーシズ〔Army Air  
Forces〕美国陆军航空部队。

アーミー・カウンスル〔Army Council〕英国  
陆军最高会议。

アーミー・クロス〔army cloth〕军用毛毯,军  
用服装料。

アーミー・コントラクター〔army contractor〕  
军需承包商。

アーミー・ブルー〔army blue〕军服蓝色。

アーミー・ブローカー〔army broker〕军需经